

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa 禮敬世尊，阿羅漢，正等正覺者

死隨念 (maraṇānussati) 的修法

相應部 (1. 3.) 《被帶走經》 (Upanīya-suttaṃ) ¹:

Upanīyati jīvitam-appam-āyu, jarūpanītassa na santi tāṇā.
Etaṃ bhayaṃ maraṇe pekkhamāno, puññāni kayirātha sukhāvahānī”ti.
生命被帶壽有限，已帶衰老無護所。
當觀於死有此怖，應作帶來諸樂福。

Upanīyati jīvitam-appam-āyu, jarūpanītassa na santi tāṇā.
Etaṃ bhayaṃ maraṇe pekkhamāno, lokāmiṣaṃ pajahe santipekkho”ti.
生命被帶壽有限，已帶衰老無護所。
當觀於死有此怖，應觀寂靜捨世餌。

Upanīyati jīvitam-appam-āyu, jarūpanītassa na santi tāṇā.
Etaṃ bhayaṃ maraṇe pekkhamāno, puññāni kayirātha sukhāvahānī”ti.

¹ 對應本：相應部 (2.19) 《鬱多羅經》 (uttarasuttaṃ) 、《雜阿含1001經》、《別譯雜阿含138經》。

1生命²被帶³、2壽有限

² 《注》：jīvanti jīvitindriyaṃ. 「生命」：（名法）命根。

³ 《注》：3. tatiye **upanīyatīti** parikkhīyati nirujjhati, upagacchati vā, anupubbena maraṇaṃ **upeti**ti attho. yathā vā gopālena gogaṇo **nīyati**, evaṃ jarāya maraṇa-santikaṃ **upanīyatīti** attho.

「**被帶**」：遍滅盡、被滅，或接近，就是「逐漸地使接近死亡」義。正如被牧牛者帶領/引導的牛群，這樣就是「被帶來/被導入在老、死的附近」之義。

4, 3已帶衰老⁵無護所

4 《注》：appanti parittam thokam. tassa dvihākārehi parittatā veditabbā sarasa-parittatāya ca khana-parittatāya ca. 「有限」：有限的，僅一些的。它的有限性，應該/能夠/可以以二行相 (ākāra) 知道 (感受到、經驗到)：以「自作用的有限性」，也以「剎那的有限性」。

(1) 以【自作用的有限性】 (sarasa-parittatāya)
sarasa-parittatāya-pi hi “yo, bhikkhave, ciraṃ jīvati, so vassasatam appam vā bhiyyo”ti (dī. ni. 2.7; sam. ni. 2.143) vaṇa-to parittam. 以「自作用的有限性」，因為「諸比丘！凡「長命」者，那是少於或更多於百年。」（長部14《譬喻大經》；相應部 (4.9)《第一壽命經》），是根據（經典）語的〔自作用〕有限。

(2) 以【剎那(住)的有限性】 (khana-parittatāya)
khana-parittatāya-pi. paramattha-to hi atiparitto sattānam jīvita-k-khano ekacittappavatti-matto-yeva. yathā nāma rathacakkam pavattamānam-pi ekeneva nemi-p-padesena pavattati, ti tthamānam-pi ekeneva tiṭṭhati, evameva ekacittakkhanikam sattānam jivitam, tasmim citte niruddha-matte satto niruddhoti vuccati. 也以「剎那(住)的有限性」。因為根據（阿毗達磨）第一義的有限性，諸有情的極度有限之生命就僅僅是一心轉起的剎那。就像車輪，當被轉動時是以一個車輪的外框部分轉動，當被停止時也只是以一個〔車輪的外框部分〕停止。同樣地，諸有情的一心（轉起/住）剎那之生命，僅僅是在那心被滅時而被稱為「有情被滅」。

yathāha — atīte cittakkhaṇe jivitha na jīvati na jivissati, anāgate cittakkhaṇe jivissati na jīvati na jivitha, paccuppanne cittakkhaṇe jivati na jivitha na jivissati.

“jivitam attabhāvo ca, sukhadukkhā ca kevalā.

ekacitta-samāyuttā, lahuso vattate khaṇo.

“ye niruddhā marantassa, tiṭṭhamānassa vā idha.

sabbepī sadisā khandhā, gatā appaṭisandhikā.

“anibbattena na jāto, paccuppannena jīvati.

cittabhaṅgā mato loko, paññattī paramatthiyā”ti. (mahāni. 10).

如說：「已生存 (jivitha) 是在過去的心剎那，非現生存 (jivati)，非將生存 (jivissati)；將生存 (jivissati) 是在未來的心剎那，非現生存 (jivati)，非已生存 (jivitha)；現生存 (jivati) 是在現在的心剎那，非已生存 (jivitha)，非將生存 (jivissati)。」

「生命的自體，全部的苦樂，被一心連結，速剎那轉起。」

「凡這裡已被滅的、正在死、正在住的，一切有相似諸蘊，已經去的不再生。」

「不生的已經不生，現生的現在活著，以心滅為世間死，依第一義的施設。」（《大義釋》）。

5 《注》：jarūpanītassāti jaram upagatassa, jarāya vā maraṇa-santikam upanītassa. 「已帶衰老」：已走近衰老的人，或因衰老而被帶近死亡附近的人。

當觀於死有此怖⁷，應作帶來⁸諸樂福⁹。

【白話】生命一天一天被帶走，有限的壽，對於已被帶來/呈現衰老的人沒有救護所。當看見死亡時的這有怖畏的人，他應作帶來諸多快樂的諸福業。

⁶ 《注》：na santi tāṇāti tāṇaṃ leṇaṃ saraṇaṃ bhavituṃ samatthā nāma keci natthi. 「無護所」：就是沒任何能力去成為救護所、避難所、歸依處。

⁷ 《注》：etaṃ bhayanti etaṃ jīvitindriyassa maraṇūpagamaṇaṃ, āyuparittatā, jarūpanītaṃ tāṇābhāvoti tividaṃ bhayaṃ bhaya-vatthu bhaya-kāraṇanti attho. 「此怖」：「這命根〔被帶〕接近於死、有限的壽，已帶近衰老無救護所」三種，為「怖畏、怖畏事、怖畏因」之義。

⁸ āvaha : a. =āvahanaka。āvahati : v. [ā-vah帶] 帶來，持來，給與，引起，導致，有利於~。

⁹ 《注》：puññāni kayirātha sukhāvahānīti viññū puriso sukhāvahāni sukha-dāyakāni puññāni kareyya. iti devatā rūpāvacarajjhānaṃ sandhāya pubba-cetanaṃ apara-cetanaṃ muñca-cetanaṃ gahetvā bahuvacana-vasena “puññāni”ti āha. jhāna-assādaṃ jhāna-nikantiṃ jhāna-sukhaṃ gahetvā “sukhāvahāni”ti āha. 「應作帶來諸樂福」：有智之人應作帶來諸樂、給與/支持諸樂的諸福。如此，取對於諸天、諸色界禪有關的前思（pubba-cetana）、後思（apara-cetana）及釋放思（muñca釋出-cetana）後，由於複數說「諸福」（puññāni）。取對於禪那之樂味（jhāna-assāda）、禪那之欲求（jhāna-nikanti）及禪那之快樂（jhāna-sukha）後，說「帶來諸樂」（sukhāvahāni）。

tassā kira devatāya sayamaṃ dīghāyuka-tthāne brahmaloke nibbattatā heṭṭhā kāmāvacara-devesu parittāyuka-tthāne cavamāne upapajjamāne ca thullaphusitake vuṭṭhi-pāta-sadise satte disvā etadahosi “aho-vat-ime sattā jhānaṃ bhāvetvā aparihīnājjhānā kālaṃ katvā brahmaloke ekakappa-dvekappa-catukappa-aṭṭhakappa-soḷasakappa-dvattiṃsakappa-catusaṭṭhikappappamaṇaṃ addhānaṃ tiṭṭheyun”ti. tasmā evamāha. atha bhagavā — “ayaṃ devatā a-niyyānikam vaṭṭa-katham katheti”ti vivaṭṭam-assā dassento dutiyaṃ gātham-āha. 聽說，那天神自己由於被生於長壽地方的梵天界中，而死沒時，他往生到下方欲界天中少壽地方，如有大雨/密雲的雨水落下相似。當有情看見後這麼想：「啊！這些有情令有/修習禪那後，在禪那未退失時（希望）他們能住立/保持/存續在梵天界一劫、二劫，四劫，八劫，十六劫，三十二劫，六十四劫，乃至無量時。」因此而這樣說。那時世尊：「這天神在說不出離的輪轉論。」那離輪轉，正在展示於第二偈中說。

Upanīyati jīvitam-appam-āyu, jarūpanītassa na santi tāṇā.
Etaṃ bhayaṃ maraṇe pekkhamāno, lokāmiṣaṃ pajahe santipekkho”ti.
生命被帶壽量少，已帶衰老無護所。
當觀於死有此怖，應觀寂靜¹⁰捨世餌¹¹。

【白話】生命一天一天被帶走，有限的壽，對於已被帶來/呈現衰老的人沒有救護所。
當看見於死而有這怖畏的人，他應該觀察/期待寂靜而捨世間誘餌。

結語

相應部 (4.9) 《第一壽經》 (Paṭhama-āyusuttaṃ) :
Appamidaṃ, bhikkhave, manussānaṃ āyu. Gamanīyo samparāyo, kattabbam kusalam, caritabbam brahmacariyam. Natthi jātassa amaraṇaṃ. Yo, bhikkhave, ciraṃ jīvati, so vassasataṃ appaṃ vā bhiyyo”ti.
諸比丘！這少量/有限的人壽，能被引導的來世者，1應作善的〔業〕，2應行梵行。已生的，沒有不死。諸比丘！凡「長命」者，那是少於或更多於百年。

¹⁰ 《注》：santipekkhoti nibbāna-saṅkhātaṃ accantasantiṃ pekkhanto icchanto patthayantoti. 「應觀寂靜」：「正在觀待（觀察-期待）、正在希求、正在欲求」於所謂「涅槃」的究竟寂靜。

¹¹ 《注》：tattha lokāmisanti dve lokāmisā pariyāyena ca nippariyāyena ca. pariyāyena tebhūmaka-vaṭṭaṃ lokāmiṣaṃ, nippariyāyena cattāro paccayā. idha pariyāya-lokāmiṣaṃ adhippetam. nippariyāya-lokāmiṣampi vattati-yeva. 此中，「世餌」：以兩種方式〔解說〕世間的誘餌，以經典方式 (pariyāyena) 及以阿毗達磨方式 (nippariyāyena)。「以經典方式」：三地輪迴是世間誘餌。「以阿毗達磨方式」：四資具〔是世間誘餌〕。在這裡，意指經典方式 (pariyāya) 的世間誘餌。理應也是阿毗達磨方式 (nippariyāya) 的世間誘餌。